

# **J e g y z ő k ö n y v**

az **Országos Kisebbségi Bizottság**

2008. december 16-án, kedden, 11 órakor

az Oktatási és Kulturális Minisztérium

(Budapest V. Szalay utca 10-14.)

610. számú tárgyalójában megtartott üléséről

**Napirend:**

1. Előterjesztés a nevelési-oktatási intézmények működéséről szóló 11/1994. (VI. 8.) MKM rendelet módosításáról  
*Előadó:* Dienes Renáta szakmai tanácsadó (OKM)
2. Pedagógus-továbbképzési Akkreditációs Testület tagjának megbízása  
*Előadó:* Dr. Frank Gábor elnök
3. Tankönyvjóváhagyás  
*Előadó:* Magyar Zita osztályvezető (OH)
4. Egyebek  
*Előadó:* Dr. Frank Gábor elnök

**Elnököl:**

Dr. Frank Gábor, a bizottság elnöke

**Jegyzőkönyvvezetők:**

Prin Andrea és Soós Ferenc (Magyar Gyorsírók és Gépírók Országos Szövetségének beszédgyorsíró szolgálata)

## **Az ülés résztvevői**

### **Az Országos Kisebbségi Bizottság részéről:**

Dr. Frank Gábor (Magyarországi Németek Országos Önkormányzata) elnök  
Agatics Hajnalka (Országos Horvát Önkormányzat)  
Fábiánné Orosz Ibolya (Országos Román Önkormányzat)  
Kállay Attiláné (Országos Szlovén Önkormányzat)  
Kjoszeva Szvetla (Országos Bolgár Önkormányzat)  
Medvegy Pálné (Országos Szlovák Önkormányzat) alelnök  
Dr. Pillér Györgyné (Ukrán Országos Önkormányzat) alelnök  
Dr. Rónayné Slaba Ewa (Országos Lengyel Önkormányzat)  
Dr. Szabó Kálmánné Caruha Vangelio (Görög Országos Önkormányzat)  
Szilcer Olga (Országos Ruszin Önkormányzat)

### **Állandó meghívottak:**

Paulik Antal főigazgató-helyettes (Miniszterelnöki Hivatal, Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Főosztály)  
Simon Istvánné főosztályvezető (Oktatási és Kulturális Minisztérium)  
Kraszlán István osztályvezető (Oktatási és Kulturális Minisztérium)  
Horváth Ágnes OKB-titkár (Oktatási és Kulturális Minisztérium)

### **Meghívott napirendi előadók és vendégek:**

Dienes Renáta szakmai tanácsadó (Oktatási és Kulturális Minisztérium)  
Magyar Zita osztályvezető (Oktatási Hivatal Tankönyvosztály)

*(Az ülés kezdetének időpontja: 11 óra 8 perc)*

DR. FRANK GÁBOR, a bizottság elnöke (a továbbiakban ELNÖK): Tisztelt Bizottság! Megkezdjük az év valószínűleg utolsó OKB-ülését. Mindenkit szeretettel köszöntök.

Az anyagokat e-mailben és papír alapon is Ági kiküldte. A napirendi pontokat a kiküldöttek alapján javasolom megtárgyalni.

„Egyebekben” lesz-e valakinek valamilyen témája, amelyet föl kellene vennünk? Igen, Ewa!

DR. RÓNAYNÉ SLABA EWA: Én két mondatot szeretnék majd szólni az „egyebekben”.

ELNÖK: Milyen témában?

DR. RÓNAYNÉ SLABA EWA: A három iskola helyzetével kapcsolatban – de most jó hír. *(Derűltség.)*

ELNÖK: Jó, Slaba Ewa tehát a három iskola helyzetéről fog majd „egyebekben” szólni.

Javasolom, fogadjuk el így a napirendünket, a megjelölt négy napirendi pontot, a kibővített „egyebekkel”. *(Egyhangú egyetértés.)* Köszönöm szépen.

Rögtön rá is térünk az 1. napirendi pontunkra, melynek előadója Dienes Renáta szakmai tanácsadó. Át is adom a szót.

DIENES RENÁTA: Én is szeretettel köszöntök mindenkit. Mielőtt még bárki azt mondaná, hogy szkeptikus a tárca, hogy megint a 11/1994-es rendelet van a bizottság előtt, ez nem így van. Pusztán egy olyan helyzet adódott, hogy 2008 nyarán a közoktatási törvény módosításra került, és egy új intézményformáció, az egységes óvoda-bölcsőde került beépítésre a törvénybe, és a 11/94-es MKM-rendelet előző módosításába, amelyik egy hónappal ezelőtt jelent meg, sajnos már nem kerülhetett be ez a módosítás, jogtechnikai okok miatt nem valósulhatott ez meg.

A rendelet csak erre az egy témára fókuszált. Itt igazából arról van szó, hogy az egységes óvoda-bölcsőde megszervezésével kapcsolatos működési feltételeket határozza meg. Ez a rendeletervezet a Szociális és Munkaügyi Minisztérium egyetértésével került betervezésre, ők adták a bölcsődéhez kapcsolódó olyan jogi rendelkezéseknek az előírásait, ami szükséges volt.

Fontos megemlíteni, hogy az egységes óvoda-bölcsődét a közoktatási törvény oly módon határozza meg, hogy abban az esetben lehet létrehozni, ha 10 ezer fő lakosságszám alatti település nem működtet bölcsődét, hiszen ezen önkormányzatok számára ennek a feladatnak az ellátása nem kötelező, és olyan intézményt, óvodai intézményt működtetnek, amely legfeljebb egy óvodai csoport működését biztosítja, és ebben az óvodai csoportban a gyermeklétszám, az óvodáskorúak létszáma nem haladhatja meg a 15 főt, így a bölcsődéskorúak létszáma legfeljebb 5 fő lehet. Ez az óvodai átlagléttszámnak megfelelő létszámot jelenti, tehát 20 fő az egységes óvoda-bölcsődei csoportnak a létszáma, melyből 5 fő a kétéves korúak száma és 15 fő az óvodáskorúak száma. Ebből is látható, hogy a rendelet értelmében ez települési szinten jelenti az egycsoportos óvoda működését, egységes óvoda-bölcsőde működését, tehát az igen kis lakosságszámú települések esetében tudják ezt alkalmazni a fenntartók.

Amit fontos még kiemelni, hogy a rendelet meghatározza egyrészt, hogy a foglalkoztatottság területén mi az ajánlott és a kötelező létszám, valamint meghatározza az intézmény épületével kapcsolatban azon elvárást, hogy milyen helyiséget szükséges biztosítani, illetve hogy az eszközjegyzéken felsoroltakon túl milyen további eszközöket kell biztosítani a fenntartónak. Meghatározza azt is a rendelet, hogy az óvodapedagógusi munkakör betöltéséhez a közoktatási törvénynek megfelelő végzettségen és szakképzettségen túl el kell végeznie egy legalább 60 órás továbbképzést az óvodapedagógusoknak, ami a háromévesnél fiatalabb gyermekek gondozásához szükséges alapismereteket biztosítja. Erre a képzésre vonatkozóan a jövő év folyamán lesznek különböző előírások rögzítve, és ennek feltételeit, a képzés alapjainak meghatározását szintén ki fogják dolgozni.

Fontos az is, hogy együtt kell működnie a fenntartónak a módszertani bölcsődével. Az ezzel kapcsolatos útmutatót a Szociális és Munkaügyi Minisztérium fogja elkészíteni. A módszertani bölcsődék már most is létező formációk, tehát nem újdonság a bölcsődét fenntartók számára. Ezek regionális szinten kerültek kijelölésre, és a regionális bölcsődék segítik majd az egységes óvoda-bölcsődét működtető fenntartók és az intézmények munkáját is.

Röviden ennyit kívántam elmondani, és várom az észrevételeiket az előterjesztéssel kapcsolatban. Egyébként most van közigazgatási egyeztetés alatt a tervezet, tehát vélhetően minden országos önkormányzat ezt egyéb úton is megkapta, reményeink szerint. *(Dr. Szüdi János érkezik a tárgyalóba.)*

ELNÖK: Üdvözljük államtitkár urat.

DR. SZÜDI JÁNOS: Elnézést, nem szeretném megzavarni a munkát, csak azért jöttem, hogy boldog új évet és kellemes karácsonyt kívánjak önöknek, megköszönve az együttműködést, és bízva abban, hogy jövőre is sikerül majd jó megoldásokat találni.

DR. SZABÓ KÁLMÁNNÉ CARUHA VANGELIO: Hát az idén nagyon jókat talált ki! *(Derűltség.)*

DR. SZÜDI JÁNOS: Köszönöm szépen.

ELNÖK: Köszönjük szépen államtitkár úrnak a segítséget és a jókívánásokat. *(Dr. Szüdi János távozik az ülésről.)*

A bizottság tagjaié a szó. Ki kíván hozzászólni az elhangzottakhoz? Alelnök asszony!

MEDVEGY PÁLNÉ: Tisztelt Bizottság! Azt hiszem, az OKB minden tagja rábólinthat arra, amit Dienes Renáta szakmai tanácsadó asszony elmondott, annál is inkább, mert jelenleg nincsenek nemzetiségi bölcsődék, s nem tudom, egyáltalán szándékozik-e valaki ilyen bölcsődét létrehozni. Ez a rendeletervezet megítélésem szerint korrekt és támogatható.

ELNÖK: Mohácson van egy óvoda, ahol terveznek bölcsődét működtetni, vagy tán már működik is.

DIENES RENÁTA: Településenként működő egycsoportos óvodák esetében hozható ilyen létre, már nagyon alacsony gyereklétszám mellett is. Tizenöt fővel a teljes óvodai igényt kielégíti a fenntartó, és emellett biztosíthat még öt bölcsődéskorú gyermek számára ellátást. Az van a szövegben, hogy településenként van egy egycsoportos óvoda, és ezzel biztosítják a teljes ellátást.

ELNÖK: A település nagyságától függetlenül?

DIENES RENÁTA: A 2 ezer főnél kisebb lélekszámú településeken is van erre mód.

DR. RÓNAYNÉ SLABA EWA: Budapest is egy településnek számít?

DIENES RENÁTA: Elsősorban a 2 ezer fő alatti településeknek szól ez a lehetőség, mivel ők nem kötelesek bölcsődét működtetni. De, mint mondtam, a gyereklétszám-korlát szűkíti azok körét, akik ezt figyelembe tudják venni.

ELNÖK: Az említett óvoda nem Mohács belvárosában van, hanem Mohácstól legalább három kilométerre, noha közigazgatásilag az a rész is Mohácshoz tartozik. Ezt nyilván figyelembe lehet venni a rendelet alapján.

DR. SZABÓ KÁLMÁNNÉ CARUHA VANGELIO: Beloianisz is 2 ezer fő alatti település, és ott van óvoda. Tavaly szóltak, hogy hároméves kor előtt nem lehet a gyereket óvodába felvenni. E rendelkezés alapján fel lehet majd venni kisebb gyerekeket is?

DIENES RENÁTA: Valóban erre is lesz lehetőség.

DR. SZABÓ KÁLMÁNNÉ CARUHA VANGELIO: S akkor fejkvótát is kap a gyerek után a polgármesteri hivatal? Mert ha igen, akkor szólok a polgármesternek.

DIENES RENÁTA: Teljesíteni kell azt a feltételt, hogy legalább 15 óvodáskorú és 5 bölcsődéskorú gyermek legyen. A költségvetést úgy fogadták el, hogy a 3. számú mellékletben lévő teljesítménymutató alapú finanszírozásnál a bölcsődéskorú gyerekek után közel azonos nagyságrendű normatívát kapnak, mint a sima helyi bölcsődébe járó gyerekek után. Ha többcélú kistérségi társas vagy intézményi társulási keretben működik az intézmény, a kistérségi átlaglétszám-feltételek teljesülésével a 8. számú mellékletben meghatározottak szerint lehet őket figyelembe venni. Normatívát természetesen nem lehet utánuk igényelni, de a létszámba beleszámítanak.

MEDVEGY PÁLNÉ: Az étkeztetésre vonatkozó szabályok hogy alakulnak?

DIENES RENÁTA: Rájuk csak a teljesítménymutató alapján terjednek ki az étkeztetési szabályok. Mivel közoktatási intézménynek ilyen formája nincs, a többi normatívát nem tudják utánuk igénybe venni.

PAULIK ANTAL: A ruszinoknál egy ilyen intézmény a bölcsődétől az általános iskola alsó tagozatáig összefogva tizenvalahány gyerekkel működik. Ez a rendelet befolyásolja-e ennek az intézménynek a működését? Le kell-e választani az iskolától az óvoda-bölcsődét?

DIENES RENÁTA: Nem kell leválasztani, de ha nagyon alacsony a gyereklétszám, akkor lehet azt csinálni, hogy az egységes óvoda-bölcsőde mint külön intézményegység jelenik meg, csak meg kell nézni, hogy a létszámfeltételek teljesülnek-e.

ELNÖK: Van-e még kérdés, észrevétel, megjegyzés? *(Nincs jelentkező.)*

Ki ért egyet a rendelet módosításával? (*Egyhangú egyetértés.*) Megállapítom, hogy az OKB egyhangúlag egyetért a rendelet módosításával. (52/2008.(12.16.) számú határozat.)

Nagyon szépen köszönjük szakmai tanácsadó asszony segítségét, és további jó munkát, valamint boldog ünnepeket kívánunk.

Tisztelt Bizottság! Nagy tisztelettel köszöntöm Magyar Zita osztályvezető asszonyt. Osztályvezető asszony azt kérte, hogy vegyük előre a 3. napirendi pontot. Egyetért ezzel a bizottság? (*Igen.*) Köszönöm.

3. napirendi pontunk tehát a tankönyvjóváhagyás. Az érdekelt referensek közül Lásztity Jovánka egyéb elfoglaltsága miatt nem tud részt venni a mai ülésen, de írásban tett javaslatot a jóváhagyásra, és azt kérte, hogy az ő hiánya miatt ne késlekedjen a tankönyvek jóváhagyása.

Atadom a szót osztályvezető asszonynak.

MAGYAR ZITA: Tisztelt Bizottság! Tizenhat könyvet terjesztett be hozzánk a Nemzeti Tankönyvkiadó előzetes elbírálásra. Mi már az új fordítási adatlapot küldtük ki a szakértőknek. Mint a táblázatból látszik, egy német, két román, két horvát, öt szerb és hat szlovák nyelvű könyv érkezett hozzánk. A szlovák könyvek is kint vannak már a szakértőknél, de ők csak későbbre tudták vállalni a szakértést. A többi könyv beérkezett, a referenseknek kolléganőm megküldte e-mailen a szakértői véleményeket. Akik megkapták a szakértői véleményeket, láthatták, hogy a szakértő nem írta be, milyen engedélyszámon kapott a könyv tankönyvvé nyilvánítási engedélyt magyar nyelven. Ennek az az oka, hogy van olyan könyv, amit időközben adtak be.

Amikor fordításra került, akkor még tankönyvként szerepelt egyébként ez a könyv a tankönyvjegyzéken, időközben azonban lejárt az engedélyje, és nem hosszabbítási engedélyeket kértek rá, hanem új tankönyvvé nyilvánítási engedélyt. Ezért fordul elő az, hogy abban a könyvben, amelyet megkapott a szakértő, a magyar nyelvűt, olyan engedélyszám szerepel, amely már nem érvényes 2008-ban. Ezt tehát tájékoztatásul mondom, hogy ez ebből adódik.

Én kértem a kiadót, hogy amennyiben itt önök olyan döntést hoznak, az én meglátásom az, hogy mindnyájunknak az lenne egyébként a legjobb, ha ezek a könyvek összeérnének a magyar nyelvűvel, mert különben ebben az esetben nekünk ki kell küldeni az idegen nyelvűt, tehát a nemzetiségi könyveknél is tudományos szakértőnek is. Hiszen ezeknek akkor jelenleg nincs engedélyszáma, de ha összeérnek a magyar nyelvűvel, amennyiben azokat megvárjuk és engedélyt kapnak, akkor mi már annak alapján tudjuk majd kiadni ezekre a könyvekre is az engedélyszámokat.

Rákérdeztem az átalakítások kapcsán, ami abból adódik, hogy nem adták be hosszabbításra, hanem új engedélyre, hogy 2-5 százalékbán módosították a könyvet. Szeretném, ha én itt az OKB-tól engedélyt kaphatnék arra, hogy jelezzem a kiadó felé, miszerint az lenne a szerencsés, azt gondolom, mindnyájunk számára, ha már ezekben a fordításokban is megjelenne az az átdolgozás, hiszen ha ezt a gyerekek úgy használják majd az iskolában, hogy mellette a magyar nyelvű könyveket is adott esetben, és ha az kapta meg az engedélyt, akkor mindenképpen az lenne a jó, ha már ezek a könyvek azzal az átdolgozással mennének ki. Mivel ez 2-5 százalékos átdolgozást jelent, és ez most így van bent még kéziratként, nem gondolnám, hogy a kiadónak ez akkora problémát jelentene, viszont akkor már úgy menjen ki. (*Közbeszólások: Ez nagyon kevés.*) Igen, ez egy-két képet jelent szerintem.

AGATICS HAJNALKA: És ez honnan fog kiderülni? Te tudod, hogy melyek ezek?

MAGYAR ZITA: Igen, el tudom mondani. Végigmentem ezen, éppen azért, hogy teljes körű tájékoztatást tudjak adni.

A német nyelvű könyvnek már jelenleg is engedélyszáma van, ezt Tencz Miklós feltétellel támogatja. Menjünk akkor így sorba?

ELNÖK: Ez tehát akkor a Száray-féle könyv – KHF/5811/2008. –, amelyet feltétellel támogat a szakértő, Tencz Miklós, ez elsősorban a hibák kijavítása. 486 hibát talált benne, sajnos nemcsak nyelvtani hibát, hanem látszott, hogy a fordító – és ezt a kiadónál szóvá fogom tenni, hogy akivel fordítatják, azért a történelemhez is értsen egy kicsit, mert az nem árt a könyv színvonalának, sőt egyenesen kívánatos. De mindenképpen feltétellel támogatjuk, tehát ez azt jelenti – ha ezt most lefordítom a magam számára –, hogy ezeket a hibákat valakinek át kell majd nézni; gondolom, erről a kiadó majd gondoskodik, vagy levelez a szakértővel vagy valakivel, hogy mit fogad el, mit nem fogad el.

MAGYAR ZITA: Bocsánat, abban maradtunk, hogy nem a referens fogja ellenőrizni, hanem amikor a kiadó javította, akkor Tencz Miklós úrnak mi megküldjük, s akkor ő leellenőrzi. Azt gondolom, ez azért is így tisztességes, merthogy az ő neve fog szerepelni a könyvben, tehát nem gondolnám, hogy ezt másképp kellene tenni.

ELNÖK: Igen, én így gondoltam, csak értelmeztem a magam számára elsősorban.

Összegezve tehát: feltétellel támogatjuk. Egyetért-e ezzel a bizottság? (*Egyhangú egyetértés.*) Egyhangúlag támogattuk. (53/2008.(12.16.) számú határozat.)

A szlovák nyelvű könyvek következnek.

MAGYAR ZITA: A szlovák nyelvű könyveknél még nem érkeztek be a szakértői vélemények, de azért tájékoztatásul mondom, hogy a könyvben nem szerepel, tehát valószínűleg így fogja majd a szakértő leírni.

Az első szlovák nyelvű könyvnél – KHF/5814/2008. – engedélyt kapott 2008. V. hó 13-án. Itt arra kell rákérdezni majd a kiadónál, hogy azt fordították-e már le, illetve hogy egyezik-e a könyv.

A Száray-könyvnek – KHF/5816/2008. – is van már érvényes határozata, amelynek alapján rendben lévőnek tekinthető, tehát ez rendben van.

A következő a Horváth Péter-féle könyv – KHF/5817/2008. –, szintén rendben van.

Az Asztalos Gyuláné-féle könyv – KHF/5815/2008. – rendben van, tehát van érvényes határozata.

A Békéssy Szilvia-féle könyv – KHF/5813/2008. – rendben van.

A Helméczy Mátyás-féle könyvnek – KHF/5812/2008. – a fordítás elindításakor érvényes engedélye volt, és ez az egyik, amire vonatkozik, hogy mintegy 2 százalékos változtatást hajtott végre rajta a kiadó, de már érvényes engedélyszáma van, augusztus 13-án kapta meg. Itt esetleg arra kell felhívni a kiadó figyelmét, hogy fésülje össze a kettőt, azt gondolom.

A következő a román nyelvű technikakönyv – KHF/5823/2008. –, ez határozatot kapott július 7-én. Itt szintén a fordítás a kérdés, merthogy a szakértő nem ezt a könyvet kapta meg, tehát a fordításkor valószínűleg még az előző könyv volt a fordító kezében, és itt is mintegy 5 százalékos változtatást hajtottak végre rajta.

FÁBIÁNNÉ OROSZ IBOLYA: A szakértő támogatja a technikakönyv megjelenését, bizonyos apróbb javításokkal. Amennyiben ez feltételnek minősül, akkor feltétellel. Ő ugyan azt írja, hogy támogatja, és nem feltétellel, de mégis vannak észrevételei. Annál is inkább



feltétellel javaslom támogatni az OKB-nak ezt a könyvet, merthogy a szakértő nem azt a fordítást látta, ami a módosított változat.

Tehát az én javaslatom az, hogy kerüljön átdolgozásra a román változat, és a magyar tankönyvnek megfelelően; ezzel a feltétellel javaslom a technikakönyv elfogadását.

ELNÖK: Köszönjük szépen. Erről a könyvről tehát szavaznunk kell. Kérdezem, egyetért-e ezzel az OKB, hogy ezzel a feltétellel támogassuk. *(Egyhangú egyetértés.)* Egyhangúlag egyetértettünk, köszönöm. (54/2008.(12.16.) számú határozat.)

MAGYAR ZITA: A következő román nyelvű könyv szintén olyan lesz, amelyik szavazást igényel – KHF/5831/2008. Kapott engedélyt júliusban ez a földrajzkönyv. Itt még ugyanaz érvényes, ami a technikánál, hogy a fordítónál nem ez a könyv szerepelt, hanem még az előző változat, tehát a 2003-as.

FÁBIÁNNÉ OROSZ IBOLYA: Tehát azzal a feltétellel, hogy ezek a módosítások a román változatba is bekerülnek, elfogadásra javaslom, plusz a szakértő egyéb észrevételeit is kérem szépen figyelembe venni.

ELNÖK: Elfogadja-e a bizottság? *(Egyhangú egyetértés.)* A bizottság egyhangúlag egyetértett, köszönöm. (55/2008.(12.16.) számú határozat.)

A horvát könyvek következnek.

MAGYAR ZITA: Az első a Nagy Attiláné–Palócz Ferencné-féle könyv – KHF/5824/2008. –, Petrics Mária feltétellel támogatja, de egyébként az Oktatási Hivatalnál magyar nyelven ennek van tankönyvvé nyilvánítási határozata.

AGATICS HAJNALKA: Azt javaslom, úgy fogadjuk el, hogy a Petrics Mária által közölt hibajegyzék szerint javítsák ki. A mintegy száz hiba között nincs tartalmi jellegű, csupán helyesírásbeli, stílusbeli meg hasonlók. A kiadó tehát javítsa ki a hibákat, és a javítás után újra kapja meg Petrics Mária.

ELNÖK: A referens feltétellel támogatja. A bizottság tagjai közül ki támogatja? *(Egyhangú egyetértés.)* Köszönöm. (56/2008.(12.16.) számú határozat.)

MAGYAR ZITA: A következő tankönyv a Hartdégenné Rieder Éva-féle természetismeret-könyv – KHF/5825/2008. Nincs érvényes engedélyszáma, mivel az 2007-ben lejárt. A kiadó januárban kívánja benyújtani az új könyvet, ebből következően valószínűleg a régit fordították le. Az új könyvön lesz néminemű változtatás. Az a kérdés, hogy bevárjuk-e annak az engedélyét, vagy pedig ezt kiküldjük tudományos szakértőnek.

AGATICS HAJNALKA: Ha januárban meglesz az új, akkor ezt ne küldjük ki. Egyébként ennek van egy munkafüzete is, nem tudom, hogy azt miért nem nyújtották be. A negyedik környezetismeret földrajzból és biológiából áll, ezért két fordítója van. Mivel január mindjárt itt van, azt javaslom, hogy várjuk meg az új könyvet.

MAGYAR ZITA: Ehhez fogjuk tartani magunkat. Azt javaslom, itt is olyan feltételt kössön ki az OKB, mint a román nyelvű könyveknél, és én ezt fogom képviselni a kiadó felé.

ELNÖK: Ki fogadja el a fenti javaslatot? *(Egyhangú egyetértés.)* Köszönöm. (57/2008.(12.16.) számú határozat.)

A szerb könyvek következnek. Lásztity Jovánka azt írta, hogy a fordítások összhangban vannak a törvényi előírásokkal, és a fordítások tankönyvvé nyilvánítását feltétel nélkül javasolja.

Az első könyv Nagy-Baló András elsős matematikakönyve – KHF/5826/2008.. Ki ért egyet a tankönyvvé nyilvánításával? *(Egyhangú egyetértés.)* Köszönöm. (58/2008.(12.16.) számú határozat.)

A következő könyv Hartdégenné Rieder Éva elsős környezetismeret-könyve – KHF/5827/2008. Ki ért egyet a tankönyvvé nyilvánítással? *(Egyhangú egyetértés.)* Köszönöm. (59/2008.(12.16.) számú határozat.)

A következő könyv ugyancsak Hartdégenné Rieder Éva környezetismeret-könyve – KHF/5828/2008.

MEDVEGY PÁLNÉ: Ezeknek van már engedélyük?

MAGYAR ZITA: Igen. Mivel azonban augusztusban, szeptemberben, októberben kaptak engedélyt, nem tudom, hogy a fordítás ezt tartalmazza-e. De mert Lásztity Jovánka egyértelműen támogatja a tankönyvvé nyilvánításukat, nem szóltam közbe.

ELNÖK: Jovánka azt írta, semmiképpen nem szeretné, ha késedelmet szenvedne a tankönyvek jóváhagyása, már csak azért sem, mert a változtatások aránya mindössze 2-5 százalék.

MAGYAR ZITA: Másrészt azért sem szóltam közbe, mert ezekkel a könyvekkel azért sem lehet gond, mert ezek teljesen új könyvek. Annyira újak, hogy annak idején már valószínűleg a kéziratot fordították, s csak azért most kaptak engedélyszámot, mert teljesen új fejlesztések. Mivel nem átdolgozásról van szó, nem fordulhat elő, hogy valami mást fordítottak le.

FÁBIÁNNÉ OROSZ IBOLYA: A biztonság kedvéért mégis azt javaslom, a kiadó nézze meg, hogy ugyanarról a változatról van-e szó. Lehet, hogy kapásból azt mondják, egyértelműen arról, és akkor nem is kell vele tovább foglalkozni. A biztonság kedvéért mégis ezt javaslom, mert a fordítások igencsak el tudnak nyúlni, akár évekre is.

AGATICS HAJNALKA: Nálunk is a negyedik környezetismeret-könyv már lejárt, mi viszont csak most fordítjuk.

ELNÖK: Elfogadjuk, de a kiadó nézze meg, hogy ugyanarról a változatról van-e szó.

MAGYAR ZITA: Ezt azért is tudom támogatni, mert volt benne olyan, amit a szakértő magyar nyelven problémásnak talált és azon változtatni kellett. Előfordulhat, hogy a fordításba az nem került bele, ezért is szerencsés lenne, ha a kiadó összehasonlítaná a fordítást az eredetivel.

ELNÖK: Mind az öt szerb könyvre vonatkozik az, amit osztályvezető asszony elmondott: a könyveket a kiadó vesse össze a tankönyvvé jóváhagyott változattal.

Ki ért egyet a könyv tankönyvvé nyilvánításával? *(Egyhangú egyetértés.)* Köszönöm. (60/2008.(12.16.) számú határozat.)

Következik a Nagy-Baló András-féle elsős matematikakönyv – KHF/5829/2008. Ki támogatja? *(Egyhangú egyetértés.)* Köszönöm. (61/2008.(12.16.) számú határozat.)

Végül Nagy-Baló András elsős matematikakönyvének második kötete következik – KHF/5830/2008. Ki támogatja? *(Egyhangú egyetértés.)* Köszönöm. (62/2008.(12.16.) számú határozat.)

Nagyon szépen köszönöm osztályvezető asszony segítségét, valamint az egész évi közreműködését. Mindannyiszor nagy segítőkészséget tapasztaltunk a részéről és szeretnénk, ha ez a jövőben is így lenne.

MAGYAR ZITA: Ezen leszek a jövőben is. Kellemes ünnepeket és boldog új évet kívánok mindenkinek.

ELNÖK: Nagyon szépen köszönjük, és viszontkívánjuk.

A következő napirendi pontunk Pedagógus-továbbképzési Akkreditációs Testület tagjának megbízása. Miniszter úr kérését e-mailen továbbítottam. Fábiánné Orosz Ibolya volt tagja ennek a testületnek. Mindazok, akik visszajeleztek, támogatták az ő újbóli jelölését, de ezt a bizottságnak is meg kell erősítenie.

Javasolom Fábiánné Orosz Ibolya további delegálását a Pedagógus-továbbképzési Akkreditációs Testületbe. Ki ért ezzel egyet? (9) Ki nem ért vele egyet? (0) Ki tartózkodott? (1) Köszönöm. (63/2008.(12.16.) számú határozat.)

Gratulálunk, és további eredményes munkát kívánunk.

Utolsó napirendi pontunk az egyebek. Kérem, hogy ehhez várjuk meg, amíg megérkezik fősztályvezető asszony és osztályvezető úr, akik szeretnének jelen lenni ennek a napirendi pontnak a tárgyalásánál. *(Rövid szünet. – Megérkezik Simon Istvánné és Kraszlán István.)* Tisztelettel köszöntöm fősztályvezető asszonyt és osztályvezető urat.

Megadom a szót Slaba Ewának, aki szólni szeretne az „egyebek” keretében.

DR. RÓNAYNÉ SLABA EWA: Köszönöm. Amikor az ülés elején szoltam, hogy szeretnék egy-két mondatot mondani, láttam Gábor arcán, hogy megijedt, hogy megint panaszkodni fogok. *(Derültség. – Elnök: Nem...)* De most az ünnepek alkalmából nem, sőt, lehet is látni rajtam, mennyire boldog vagyok, nagyon-nagyon örülök. Mert valóban, az utóbbi néhány évben amikor felszólaltam, mindig panaszkodtam, követeltem, minden bajomat elmondtam, de ezt csak azért tettem, mert tényleg a szívem közepén van a lengyel nyelv oktatása. Tudjátok, hogy egyetlen iskolánk van, amit közösen sikerült létrehozunk, egy teljesen új modellt, teljesen új típus, és az utóbbi időben attól féltem, hogy a szabályok ellenünk szoltak, amiről úgy éreztem, néha nem veszik figyelembe az embereket, a gyerekeket. De most, az itteni közös munkának is köszönhetően, és hogy kibírtatok engem, végre megszületett az eredmény: novemberben sikerült aláírnunk egy öt évre szóló együttműködést az Oktatási Minisztérium, az országos önkormányzat és az iskola között, mind a három iskolának, a bolgár, a görög és a lengyel iskolának is. Ennek nagyon-nagyon örülök, hiszen lehet azt mondani, hogy most már sínen vagyunk, megmaradunk, hacsak gyerekeink is lesznek, tovább fogunk működni, végre biztosítva van, nincs ez a problémánk, hogy nem tudunk tanárokat fizetni, nem tudunk könyveket vásárolni, mert nem volt miből. Tudjátok, hogy eddig mindig csak 45 ezer forint/gyerek/év kiegészítő fejkvótát kaptunk, most viszont minden gyerekhez pluszban kapunk 54 500 forintot, vagyis nem egészen 100 ezer forintot kapunk egy gyerekre. Ezzel most már lehet működni.

Úgyhogy nagyon szépen köszönöm nektek is, de elsősorban fősztályvezető asszonynak, aki tényleg továbbvitte a dolgokat, és Kraszlán Istvánnak is, akivel mindennapi kapcsolatban voltunk.

Ennyit szerettem volna évváróként, karácsony előtt elmondani. Köszönöm szépen.

ELNÖK: Köszönjük szépen. Fősztályvezető asszony szeretne szólni.

SIMON ISTVÁNNÉ: Nagyon rövid leszek, mert úgy gondolom, így év végén már mindenki nagyon fáradt.

Ez a három kiegészítő kisebbségi iskola, úgy gondolom, az elmúlt időszakban bebizonyította az életképességét. Tényleg voltak nem könnyű időszaik, de azt látni kell, hogy normatív alapon ők ugyanazt a támogatást megkapják, mint amit egyébként a nyelvoktató iskolák. De azt is látni kell, hogy az országos önkormányzatok tartják fenn ezeket az iskolákat, és az országos önkormányzatoknak nincsenek kiegészítő forrásaik, mint mondjuk, ha adott esetben egy megyei önkormányzat tartaná fenn, amelynek eredetileg kötelező feladata, az talán tudna mozgósítani egyéb forrásokat is egy ilyen típusú oktatás fenntartásához. Az egyik tehát az, hogy be kellett látni, be kell látni, hogy így ez az oktatási forma drágább; be kellett látni ugyanakkor, hogy életképes, fejlődőképes; s meg kellett várni azt az időpillanatot is, amikor mód van arra, hogy egy közoktatási megállapodás megkötésével – amihez persze a Pénzügyminisztériumnak is hozzá kellett járulni – meg lehet teremteni a biztonságos működéshez a feltételeket.

Mindenki hozzátette a magáét szerintem, az Országos Kisebbségi Bizottság is, az illetékes önkormányzatok vezetői is, és a minisztérium is tette a dolgát. Nagyon örülök, hogy ez végül is sínen van, hiszen azért vagyunk, végül is ez a létünk értelme, hogy próbáljuk minél teljesebb mértékben szolgálni a nemzetiségi oktatás ügyét.

Most elmondhatom azt is, hiszen van egy elfogadott költségvetési törvény, abban az ügyben is léptünk, hogy azok a kétnyelvű, leendő kétnyelvű iskolák, amelyek legalább a második évfolyamig már bevezették a kétnyelvű oktatást, a nemzetiségi feladatokra elkülönített keretből egy nagyobb összeget fognak majd kapni miniszteri rendelet alapján. Azt majd meglátjuk, hogy az intézmény költségvetésének hány százalékát. Mindenesetre volt mód átállni a kétnyelvű oktatásra, és azokat, akik ezt elindították, hozzá kell segíteni ahhoz, hogy a kétnyelvű oktatás kiteljesedjen. Költségvetési szempontból ezen a két területen sikerült előrelépni, s azt gondolom, hogy a jelenlegi gazdasági helyzetben ez sem kevés.

Most, hogy így együtt vagyunk, megragadhatom az alkalmat, hogy a minisztérium minden munkatársa nevében – azok nevében is, akik most nincsenek itt, de a közoktatási és a felsőoktatási területen segítik a munkánkat – nagyon békés karácsonyt és örömeinkben teli boldog új évet kívánjak mindannyiuknak.

ELNÖK: Nagyon szépen köszönjük.

Ewa megnyugtatására még elmondom: közös örömünk, hogy ez így sikerült. Ne vedd úgy, hogy amikor hozzászóltál, azt bárki is rossz néven vette volna. Egyébként is közös feladatunk, hogy mindenkit segítsünk, és örülünk neki, hogy kitartó hozzászólásaidnak meglett az eredménye.

DR. SZABÓ KÁLMÁNNÉ CARUHA VANGELIO: Szeretném bejelenteni, hogy mi holnap fél 6-kor tartjuk a karácsonyi ünnepséget az iskolánkban, ahol a gyerekek csak görögül beszélnek. Mindenkit szívesen látunk ezen az ünnepségen. Címünk: Vécsey u. 5., I. emelet. Itt van a Görög Országos Önkormányzat is és az iskola is.

KJOSZEVA SZVETLA: A bolgár iskolának is kellett öt-hat évi érési folyamat, hogy a mai szinten tudjon működni. Nagyon köszönjük mindazt, amit a minisztériumtól kaptunk.

ELNÖK: Az egyebek között van-e még bárkinek kérdése, megjegyzése, bejelenténivalója? *(Nincs jelentkező.)*

Mindenkinek köszönöm az egész éves munkáját: főosztályvezető asszonynak, osztályvezető úrnak, titkár asszonynak, valamint annak a két munkatársnak, akik számunkra a nagyon pontos jegyzőkönyveket készítették, Andreának és Ferinek.

Végül még egyszer mondom, hogy a következő ülés időpontjául célozzuk meg a január 15-ei csütörtököt, 10 vagy 11 órai kezdéssel; a pontos időpontról mindenki értesítést kap.

Mindenkinek boldog ünnepeket és örömeiben teli új évet kívánok, az ülést bezárom.

*(Az ülés végének időpontja: 12 óra 10 perc)*

Dr. Frank Gábor  
a bizottság elnöke

## Tartalomjegyzék

<b>Elnöki bevezető</b>	<b>4</b>
<i>A napirend elfogadása</i>	4
<b>Előterjesztés a nevelési-oktatási intézmények működéséről szóló 11/1994. (VI. 8.) MKM rendelet módosításáról</b>	<b>4</b>
<i>Dienes Renáta tájékoztatója</i>	4
<i>Hozzászólások</i>	5
<i>52/2008.(12.16.) számú határozat</i>	7
<b>Tankönyvjóváhagyás</b>	<b>7</b>
<i>53/2008.(12.16.) számú határozat</i>	8
<i>54/2008.(12.16.) számú határozat</i>	9
<i>55/2008.(12.16.) számú határozat)</i>	9
<i>56/2008.(12.16.) számú határozat</i>	9
<i>57/2008.(12.16.) számú határozat</i>	9
<i>58/2008.(12.16.) számú határozat</i>	10
<i>59/2008.(12.16.) számú határozat</i>	10
<i>60/2008.(12.16.) számú határozat</i>	10
<i>61/2008.(12.16.) számú határozat</i>	10
<i>62/2008.(12.16.) számú határozat</i>	11
<b>Pedagógus-továbbképzési Akkreditációs Testület tagjának megbízása</b>	<b>11</b>
<i>63/2008.(12.16.) számú határozat</i>	11
<b>Egyebek</b>	<b>11</b>

